

السُّؤَالُ هُوَ كَيْفَ تَتَّصِلُ
بِالْأَبَدِيِّ

As-su'ālū huwa: kayfa nattaṣilu
bil-abadiyyi?

Die Frage lautet: Wie verbinden wir uns
mit dem Ewigen?

هَذَا سَهْلٌ جَدًّا

Hādhā sahlun jiddan.

Das ist ganz einfach:

نَقُولُ: „يَا اللَّهُ!“, وَبِذَلِكَ
نَرْتَبُ بِالْأَبَدِيَّةِ

Naqūlu: „Yā Allāh!“, wa-bidhālīka
nartabitu bi-l-abadiyyah.

Wir sagen „Ya Allāh!“, und wir sind mit
dem Ewigen verbunden.

يَا اللَّهُ! — إِنَّهُ لَا مَرَّ عَجِيبٌ
وَيَعْبِيرُ عَنْ مَحَبَّتِكَ
إِلَّا مَتَانِيَّةً لَنَا أَنْتَ أَذْنَتْ لَنَا
أَنْ نَقُولَ: „يَا اللَّهُ!“, وَنَرْتَبُ
بِكَ مِنْ خِلَالِ ذَلِكَ: نَشْكُرُكَ
عَلَى ذَلِكَ، وَنُحِبُّكَ

„Yā Allāh!“ — innahu la-amrun ‘ajībun
wa-ta‘bīrun ‘an maḥabbatika al-
lāmutanāhiyyati lanā annaka adhinta
lanā an naqūla: „Yā Allāh!“, wa-
nartabita bika min khilālī dhālīka:
nashkuruka ‘alā dhālīka, wa-nuḥibbuka.

„Ya Allāh!“ — es is ein wahres Wunder
und Ausdruck Deiner unendlichen
Liebe zu uns, daß Du uns die Erlaubnis
gibst, „Allāh!“ zu sagen und uns
dadurch mit Dir zu verbinden: Wir
danken Dir dafür, und wir lieben Dich.

وَنَسْأَلُكَ: إِنْ تَجَعَلْنَا
دَائِمًا نَذْكُرُ اسْمَكَ
لَنَحْطِيَ بِالْبَقَاءِ مَعَكَ فِي
الْأَبَدِيَّةِ، وَهِيَ
مَقْصِدُنَا الْحَقِيقِيُّ

Wa-nas'aluka: an taj'alanā
dā'iman nadhkuru ismak,
li-naḥẓā bi-l-baqā' i ma'aka fī l-
abadiyyah, wa-hiya
maqṣidunā l-ḥaqīqī:

Und wir bitten Dich: Mach, daß wir
uns immer wieder durch Nennung
deines Names bei Dir in der Ewigkeit
aufhalten, die ja unser eigentlicher
Bestimmungsort ist:

إِنَّا لِلَّهِ
وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Inna lillāhi,
wa inna ilaihi rāji'ūn.

Wahrlich, wir sind von Allāh
und kehren zu Ihm zurück. (2:156)

وهذا يعني

wa hadha ya'nī:

Das bedeutet:

نَحْنُ مِنْكَ
وَإِلَيْكَ رَاجِعُونَ

Nahnu minka
wa-ilayka rāji'ūn.

Wir sind von Dir,
und auf der Rückreise zu Dir.

مَنْ يَقُولُ: „يَا اللَّهُ!“, لَا يَسْتَطِيعُ
أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ إِلَّا وَهُوَ سَعِيدٌ
وَشَاكِرٌ

Man yaqūlu: „Yā Allāh!“, lā yastaṭī'u
an yaf'ala dhālīka illā wa-huwa sa'īdun
wa-shākir!

Wer „Ya Allāh!“ sagt, kann das nicht
tun, ohne zugleich glücklich und
dankbar zu sein!